

## Porównanie tłumaczeń Hioba 15:33

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                               |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Strząśnie jak winorośl swe niedojrzałe grona i jak drzewo oliwne zrzuci swój kwiat.                 |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Spadną jak niedojrzałe grona z winorośli, jak z drzew oliwnych opadnie ich kwiat.                   |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Jak winna latorośl utraci swoje niedojrzałe grona, jak oliwka zrzuci swój kwiat.                    |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Jako winna macica utraci niedojrzałe grona swoje, a jako oliwa kwiat swój zrzuci.                   |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Zarażone będzie jako winnica w pierwszym kwieciu grono jego i jako oliwa zrucająca kwiat swój.      |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Jak winorośl zrzuci swe niedojrzałe grona, jak oliwka utraci swe liście.                            |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Jak krzew winny odrzuci niedojrzałe swoje grona, jak drzewo oliwne zrzuci swój kwiat.               |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | jak krzew winny zrzuca swe niedojrzałe grona, jak drzewo oliwne straci swój kwiat.                  |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Zrzuci niedojrzałe grona jak winorośl, opadnie z kwiatów jak oliwka.                                |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Jak winna latorośl utraci niedojrzałe grono, jak oliwkę go ogołocą.                                 |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай буде зібраний як неспілий овоч перед часом, хай упаде як цвіт оливки.                           |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Jak winnica strąci powstałe swoje grona i jak oliwka zrzuci swój kwiat.                             |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Tak jak winorośl odrzuci on swe niedojrzałe winogrona i tak jak drzewo oliwne zrzuci swoje kwiecie. |